



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра английской филологии

ОДОБРЕНО:

Руководитель ОП

Карташкова Ф.И. Карташкова
(подпись)

« 13 » июня 20 18 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Второй иностранный язык (английский)

Уровень высшего образования:	магистратура
Квалификация выпускника:	магистр
Направление подготовки:	45.04.01 Филология
Направленность (профиль) образовательной программы:	Зарубежная филология
Тип образовательной программы:	программа академической магистратуры



1. Цели освоения дисциплины:

Целями дисциплины Второй иностранный язык является обучение практическому владению иностранным (английским) языком как средством осуществления научно-исследовательской и профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде; свободному чтению оригинальной литературы различных предметных областей; оформлению извлеченной из иностранной литературы информации в форме аннотаций или реферата; осуществлению общения в монологической и диалогической формах по специальности (доклад, презентация и т.д.); умению написать письменное высказывание на иностранном языке на темы, связанные с научной деятельностью магистранта (доклад, научная статья и т.д.).

2. Место дисциплины в структуре ОП

Б1.В.01. 1 семестр – зачет, 2 семестр – экзамен, 3 семестр – экзамен.

Для изучения данной дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате обучения на ступени «бакалавриат».

Для освоения данной дисциплины обучающийся должен:

Знать: основные значения лексических единиц (слов, словосочетаний), а также основные грамматические категории (система времен, активный и пассивный залог, модальные глаголы, степени сравнения прилагательных и наречий, артикль и т.д.), входящие в цикл обучения второму иностранному языку на ступени бакалавриата.

Уметь: осуществлять межкультурное общение на базовом уровне в четырех основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме).

Владеть: знаниями, умениями и навыками, сформированными в процессе изучения второго иностранного языка на ступени бакалавриата.

Успешное освоение данной дисциплины будет способствовать готовности студентов к осуществлению общения на втором иностранном языке, переводу и реферированию научных текстов, овладению основами делового профессионально-ориентированного английского языка.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине:

3.1. Компетенции, формированию которых способствует дисциплина:

При освоении дисциплины формируются следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

общепрофессиональные компетенции (ОПК):

ОПК-1 – способность демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной (профильной) области

ОПК 2 – способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации

профессиональные компетенции (ПК):

ПК-6 владение навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию



ПК-8 - владение базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов

ПКВ-1 - владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по иностранным языкам в образовательных организациях среднего общего образования.

3.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с формируемыми компетенциями

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- особенности системы изучаемого иностранного языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах (ОПК-2);
- основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные приёмы перевода; особенности перевода грамматических форм, наиболее употребительных в профессионально-ориентированных текстах (ОПК-1, ПК-8).
- лексику академического английского языка, терминологию научных лингвистических текстов, наиболее употребительные фразеологизмы, условные сокращения (ОПК-2);
- социокультурные нормы бытового и делового общения, а также правила речевого этикета, позволяющие магистранту эффективно использовать иностранный язык как средство общения в современном поликультурном мире (ОПК-1);
- лингвострановедческую и страноведческую информацию, расширенную за счет новой тематики и проблематики речевого общения, в том числе с учетом специфики профиля: сведения о стране изучаемого языка, ее культуре, исторических и современных реалиях, общественных деятелях, месте в мировом сообществе и мировой культуре (ПК-8).

Уметь:

- использовать различные формы и виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке в учебной и профессиональной деятельности (ОПК-2);
- осуществлять поиск и выделение в тексте новых лексических средств, анализ и интерпретацию языковых трудностей с целью более полного понимания смысловой информации текста, группировать и систематизировать языковые средства по определенному признаку (формальному, коммуникативному), составлять обобщающие схемы/таблицы для систематизации языкового материала, а также комментировать лингвокультуроведческие и лингвострановедческие факты (ПК-8, ПКВ-1);
- применять информационные умения: поиск, выделение, переработку, систематизацию и фиксирование информации для последующего ее использования, составлять опорные записи при подготовке устного высказывания/сообщения (ОПК-1);
- использовать письменный перевод с иностранного языка на родной как профессионально-ориентированное умение (ПК-8);
- *аудирование:*
- - понимать высказывания на изучаемом языке в различных ситуациях повседневного и профессионального общения (ОПК-1, ОПК-2);



- *устная речь:*
- - ясно и четко выражать свои мысли, выстраивать доводы и реагировать на них, отстаивать собственную позицию, демонстрируя устойчивые лексико-грамматические и фонетические навыки (ОПК-1, ОПК-2).
- *чтение:*
- - читать и переводить оригинальные тексты разных жанров, используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, просмотровое, поисковое) (ПК-8).
- *письменная речь:*
- - строить связанный, логически структурированный текст: написать подробный текст по плану, краткий текст по плану, краткое сообщение на произвольную тему с использованием ключевых слов и выражений, описать факты/явления/события в сообщении или письме личного и делового характера, заполнить бланк, анкету в форме, принятой в странах изучаемого языка (ПК-8).
- пользоваться информационно-справочной, научно-методической, учебно-методической и научно-популярной литературой, в том числе на электронных носителях, ресурсами Интернет. (ПК-6)

Владеть:

- всеми видами речевой деятельности в социокультурном и профессиональном общении на иностранном языке (ОПК-1);
- монологической речью (неподготовленной, а также подготовленной) в виде сообщения, диалогической речью (беседа) в ситуациях официального и неофициального общения в пределах изученного языкового материала (ОПК-1, ОПК-2);
- продуктивной письменной речью нейтрального характера в пределах изученного языкового материала с соблюдением нормативного начертания букв (ПК-8);
- аудировать в непосредственном общении и в звукозаписи монологическую и диалогическую речь, опираясь на изученный языковой материал, социокультурные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки (ОПК-1, ОПК-2, ПК-8).
- технологией языкового самообразования, что предполагает овладение техникой работы с основными типами справочной, учебно-справочной и информационно-справочной литературы (ОПК-2);

4. Объем и содержание дисциплины

Объем дисциплины составляет 11 зачетных единиц (396 академических часов), в т.ч. 28 практических занятий (1 семестр), 28 практических занятий (2 семестр), 26 практических занятий (3 семестр).

4.1. Содержание дисциплины по разделам (темам), соотнесенное с видами и трудоемкостью занятий лекционно-семинарского типа

Объем иной контактной работы и самостоятельной работы обучающегося по дисциплине указан в учебном плане образовательной программы.

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в ак. часах, по очной форме обучения)		Формы текущего контроля успеваемости (по очной форме обучения)
			Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Формы промежуточной аттестации
1.	Стратегии устного и письменного	1		4	Участие в практических



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

	перевода				занятиях Лексико-грамматический тест
2	Аннотирование и реферирование	1		4	Участие в практических занятиях Индивидуальное задание
3	Мое научное исследование	1		4	Участие в практических занятиях Эссе презентация
4	Деловое общение	1		4	Участие в практических занятиях Аудирование Ролевая игра/диалог
5	Международное научное сотрудничество	1		4	Участие в практических занятиях
6	Подготовка резюме при приеме на работу	1		4	Участие в практических занятиях Индивидуальное задание
7	Заключительный. Подведение и анализ промежуточных результатов освоения дисциплины	1		4	Зачет
Итого за семестр:				28	Зачет
8	Education in Britain, USA and Russia: peculiarities of higher education, Master degree studies, PhD	2		10	Чтение и перевод специальных аутентичных текстов, дискуссия Лексико-грамматический тест аудирование
9	Scientific research: key phrases, style guide, vocabulary. Structure of an article. Writing an abstract.	2		16	Чтение и перевод специальных текстов, реферирование текстов, дискуссия Аудирование эссе
10	Заключительный. Подведение и анализ промежуточных результатов освоения дисциплины			2	Экзамен
Итого за семестр				28	Экзамен
10	Academic Writing: from paragraph to essay, scientific article	3		24	Чтение академических текстов, научных статей, написание аннотаций, статей по предложенным темам Эссе Индивидуальное задание Лексико-грамматический тест
11	Заключительный. Подведение и анализ результатов освоения дисциплины	3		2	Экзамен
Итого за семестр				26	Экзамен



Итого по дисциплине:		82	
----------------------	--	----	--

4.2. Развернутое описание содержания дисциплины по разделам (темам)

1 курс 1 семестр.

1. Стратегии устного и письменного перевода

Использование различных материалов и средств при выполнении перевода, изучение основных грамматических и лексических трансформаций, используемых при осуществлении перевода, перевод профессиональных текстов.

2. Аннотирование и реферирование.

Аннотирование и реферирование научных текстов по тематике магистерских диссертаций.

3. Мое научное исследование.

Особенности презентация своего научного исследования на втором иностранном языке. Подготовка презентации и научного доклада по теме исследования

4. Деловое общение.

Этикет и нормы вежливости при осуществлении делового общения.

5. Международное научное сотрудничество.

Основные особенности международного речевого поведения

6. Подготовка резюме при приеме на работу.

Ознакомление со структурой резюме, основными клише, используемыми при его написании.

7. Заключительный. Подведение и анализ промежуточных результатов освоения дисциплины

1 курс 2 семестр

8. Education in Britain, USA and Russia: peculiarities of higher education, Master degree studies, PhD

Чтение и перевод текстов об особенностях системы высшего образования в Великобритании, США и России, перевод предложений, обсуждение системы, достоинств/недостатков, преимуществ. Система оценки качества обучения. Требования к квалификационным работам. Примеры магистерских диссертаций на английском языке.

9. Scientific research: key phrases, style guide, vocabulary. Structure of an article. Writing an abstract.

Работа с научными статьями, учебными пособиями по лингвистическим дисциплинам, составление глоссария терминов, клише для написания работы. Структура, разделы, требования к стилю научной статьи.

10. Заключительный. Подведение и анализ промежуточных результатов освоения дисциплины

Экзамен – чтение, перевод и пересказ предложенного текста, обсуждение описанной проблемы.

2 курс 3 семестр



11. Academic Writing: from paragraph to essay, scientific article

Формат академического английского языка, специфика языка, конструкций, вокабуляра. Top 500 words of Academic English. Принципы написания аннотаций. Перевод собственной научной статьи.

12. Заключительный. Подведение и анализ результатов освоения дисциплины.

Экзамен.

5. Образовательные технологии

Рекомендуемые **образовательные технологии**: практические занятия, самостоятельная работа студентов, диалоги/ролевая игра, аудирование, лексико-грамматические задания, подготовка докладов с использованием программы Power Point, мультимедиа технологии; мобильные технологии; web-квесты;

В рамках учебного курса предусматриваются встречи с представителями российских и зарубежных вузов, посещение научных конференций и семинаров специалистов в области актуальных проблем языкознания.

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине: технологии смешанного обучения.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа студентов направлена на закрепление и развитие навыков работы с текстами научной тематики, подготовка переводов научного текста, его аннотирования и реферирования, создание публичных выступлений по теме исследования.

7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Оценочное средство: лексико-грамматический тест по теме.

Критерии оценки:

Оценка «отлично»: не менее 85% правильных ответов;

Оценка «хорошо»: не менее 70% правильных ответов;

Оценка «удовлетворительно»: не менее 51% правильных ответов;

Оценка «неудовлетворительно»: менее 51% правильных ответов.

Оценочное средство: задание по чтению.

Критерии оценки:

Оценка «отлично»: не менее 85% правильных ответов;

Оценка «хорошо»: не менее 70% правильных ответов;

Оценка «удовлетворительно»: не менее 51% правильных ответов;

Оценка «неудовлетворительно»: менее 51% правильных ответов.

Оценочное средство: Презентация по теме (Составление монологического высказывания). Обязательное требование – наличие презентации Power Point.

Критерии оценки:

Оценка «отлично»: не менее 25 предложений с использованием лексики по теме, наличие четкого плана, использование правильных грамматических конструкций;

Оценка «хорошо»: не менее 20 предложений с использованием лексики по теме, наличие плана, не менее 90% грамматических конструкций использована правильно;



Оценка «удовлетворительно»: не менее 15 предложений с использованием лексики по теме, или присутствуют нарушения логики изложения, или менее 70% грамматических конструкций использованы правильно;

Оценка «неудовлетворительно»: менее 15 предложений или более 15 предложений, но без использования лексики по теме, или менее 50% грамматических конструкций использованы правильно.

Оценочное средство: Составление диалога/ролевая игра.

Критерии оценки:

Оценка «отлично»: не менее 25 предложений с использованием лексики по теме, использование правильных грамматических конструкций;

Оценка «хорошо»: не менее 20 предложений с использованием лексики по теме, или не менее 90% грамматических конструкций использована правильно;

Оценка «удовлетворительно»: не менее 15 предложений с использованием лексики по теме, или менее 70% грамматических конструкций использованы правильно;

Оценка «неудовлетворительно»: менее 15 предложений или более 15 предложений, но без использования лексики по теме, или менее 50% грамматических конструкций использованы правильно.

Оценочное средство: Аудирование

Оценка отлично: не менее 85-90% информации понято верно и корректно

Оценка хорошо: не менее 70% информации передано верно

Оценка удовлетворительно не менее 50% информации передано верно.

Если в работы правильно отмечено менее 50%, то зачет не ставится.

Оценочное средство: Эссе.

Критерии оценки

СОДЕРЖАНИЕ	Организаци я	Лексика	Грамматика	Орфография и пунктуация
Отлично Коммуникативная задача полностью выполнена – написано эссе по заданным параметрам. Участник соблюдает особенности жанра эссе.	Текст правильно разделен на абзацы. Логика построения текста не нарушена.	Участник демонстрирует лексический запас, необходимый для написания эссе. Работа имеет 1 – 2 лексические ошибки.	Участник демонстрирует грамотное и уместное употребление грамматических структур. Работа имеет 1 – 2 незначительные ошибки с точки зрения грамматического оформления.	В работе имеется 1-2 орфографические или пунктуационные ошибки
Хорошо Коммуникативная задача выполнена частично – составленный текст является эссе с	Имеются отдельные нарушения логики или абзацного членения	Участник демонстрирует лексический запас, необходимый для написания	Участник демонстрирует грамотное и уместное употребление грамматически	В работе имеются незначительные (не более 4) орфографические и



Основная профессиональная образовательная программа

45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

заданными параметрами. Однако в работе не выполнен 1 из перечисленных выше аспектов. Или 2 аспекта раскрыты не полностью.	текста.	эссе. В работе имеются 3-4 лексические ошибки.	х структур. В работе имеются 3-4 грамматические ошибки.	пунктуационны е ошибки.
Удовлетворительно Коммуникативная задача выполнена частично – составленный текст является эссе с заданными параметрами. Однако в работе не выполнены 2 из перечисленных выше аспектов.	Абзацное членение текста фактически отсутствует	Участник демонстрирует крайне ограниченный словарный запас. Или: имеются многочисленные ошибки в употреблении лексики (5 и более).	В тексте присутствуют многочисленные грамматические ошибки, затрудняющие его понимание (5 и более).	В тексте присутствуют многочисленные орфографические и пунктуационны е ошибки, затрудняющие его понимание (5 и более).
Неудовлетворительно Коммуникативная задача не выполнена. Содержание написанного текста не отвечает заданным параметрам. В этом случае остальные аспекты написания эссе также оцениваются как неудовлетворительны е				

Итоговый контроль: зачет в письменной и устной формах (чтение научной статьи, ее перевод и реферирование; подготовка доклада в форме презентации по своему научному исследованию)

Критерии и шкала итоговой оценки (зачет)

«Зачет» ставится студенту, который успешно выполнил письменное задание по переводу статьи и ее реферированию, а также подготовил выступление по теме своей научной работы.

Студент не получает «зачет», если он не выполняет практические задания

Итоговой контроль: экзамен: беседа с экзаменатором по теме, чтение научной статьи, ее перевод и аннотирование

Критерии и шкала итоговой оценки



Оценка «отлично» выставляется студенту, который успешно выполнил письменное задание по переводу предложений с русского на английский и подготовил успешный ответ по одной из пройденных лексических тем (коммуникативная задача выполнена полностью, высказывание логично и имеет завершенный характер, используемый словарный запас, грамматические структуры соответствуют поставленной задаче).

Оценка «хорошо» выставляется студенту, который правильно выполнил перевод 70% предложений и подготовил устный ответ, который можно оценить по следующим критериям: коммуникативная задача выполнена частично, высказывание имеет завершенный характер, используемый словарный запас, грамматические структуры соответствуют поставленной задаче, однако имеются негрубые грамматические и лексические ошибки.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, который допустил грубые ошибки при переводе предложений с русского на английский и подготовил устный ответ, отвечающим следующим критериям: коммуникативная задача выполнена не полностью (раскрыты не все аспекты предложенной темы), высказывание в основном имеет незавершенный характер, имеются значительные ошибки в лексическом и грамматическом оформлении высказывания.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту в случае неправильного перевода более 50 % предложенного письменного задания, подготовленный устный ответ следует оценивать по следующим критериям: коммуникативная задача выполнена менее чем на 50%, высказывание имеет нелогичный характер, понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-грамматических и фонетических ошибок

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература:

Губина, Г.Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре учебное пособие / Г.Г. Губина. - Ярославль Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-87555-608-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=135306>

Долгова, Т.В. Английский язык как второй иностранный: базовый курс : учебное пособие / Т.В. Долгова, Е.П. Охотникова Минобрнауки России, Омский государственный технический университет. - Омск Издательство ОмГТУ, 2017. - 135 с. : табл., ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8149-2442-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493288>

Дополнительная литература:

Першина, Е.Ю. Английский язык для начинающих: учебное пособие / Е.Ю. Першина. - 3-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 87 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-1383-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115111>

Сиполс, О.В. Develop Your Reading Skills. Comprehension and Translation Practice=Обучение чтению и переводу (английский язык) учебное пособие / О.В. Сиполс. - 3-е изд., стереотип. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 373 с. - ISBN 978-5-89349-953-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84903>

Ионина А.А. Английская грамматика. Теория и практика: учебник / А. А. Ионина, А. С. Саакян.— М.: Проспект, 2008.— 448 с.— ISBN 978-5-482-01636-7.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет»
<https://uni.ivanovo.ac.ru>

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru

Электронная библиотека ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru>

Электронный каталог НБ ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/ek>

Программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows, пакет офисных программ Microsoft Office и(или) LibreOffice, интернет-браузер Microsoft Edge и(или) Yandex Browser.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё – в стандартной комплектации для лабораторных занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на семинарских занятиях).

Учебные аудитории:

- для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения;

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное комплектом специализированной учебной мебели, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС.

Авторы рабочей программы дисциплины: доцент кафедры английской филологии, к.ф.н. С.А. Маник, доцент кафедры английской филологии, к.ф.н. Е.М. Григорьева

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры английской филологии

« 31 » мая 2018 г., протокол № 9

Программа обновлена

протокол заседания кафедры № _____ от « _____ » _____ 20 ____ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ Ф.И. Карташкова

Приложение 1. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Приложение 2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.